Gesetz-Sammlung
für die
Königlichen Preußischen Staaten.

Nr. 44.

(Nr. 4497.) Allerhöchster Erlaß vom 7. Juni 1856., betreffend die Aufhebung der in der Land-Feuerordnung für das platte Land in Vor- und Hinterpommern vom 24. Mai 1756. getroffenen Bestimmungen hinsichts der Anlage von Schmieden durch polizeiliche Bestimmungen.

Auf Ihren Bericht vom 24. Mai d. J. will Ich die in der Land-Feuer-Ordnung vom 24. Mai 1756. getroffenen Bestimmungen hinsichtlich der Anlage von Schmieden hierdurch aufheben und Ihnen überlassen, durch anderweite polizeiliche Bestimmungen den Bau ländlicher Schmieden zu regeln.

Dieser Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Charlottenburg, den 7. Juni 1856.

Friedrich Wilhelm.

v. d. Heydt. v. Westphalen.

An den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten und den Minister des Innern.

Ausgegeben zu Berlin den 25. August 1856.

(Nr. 4498.) Convention entre la Prusse et les Pays-Bas, conclue à la Haye le 16 Juin 1856 pour régler l'admission de Consuls Prussiens dans les Colonies Néerlandaises.

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas voulant resserrer les liens d'amitié existant entre le Royaume de Prusse et le Royaume des Pays-Bas et assurer aux relations de commerce si heureusement établies entre les deux nations le développement le plus ample possible, a, pour atteindre ce but, et pour satisfaire au désir exprimé par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Prusse, consenti à admettre des Consuls Prussiens dans les principaux ports des Colonies Néerlandaises, sous la réserve toutefois de faire de cette concession l'objet d'une Convention spéciale qui déterminât d'une manière claire et précise les droits, devoirs et immunités de ces Consuls dans les dites Colonies.

A cet effet Sa Majesté le Roi de Prusse a nommé le Comte de Koenigsmarck, Son Conseiller intime actuel, grand-maître héréditaire de Sa Cour, membre de la Maison des Seigneurs, Chevalier de Son ordre de l'aigle rouge de première classe, avec les feuilles de chêne, et de celui de St. Jean de Jérusalem, grand-croix des ordres du Lion Néerlandais, de la couronne de chêne de

(Nr. 4498.) Uebersetzung. Uebereinkunft zwischen Preußen und den Niederlanden wegen der Zulassung Preußischer Konsuln in den Niederländischen Kolonien, d. d. Haag, den 16. Juni 1856.

Seine Majestät der König der Niederlande, von dem Wunsche geleitet, die zwischen dem Königreiche Preußen und dem Königreiche der Niederlande bestehenden Bande der Freundschaft enger zu befestigen, und dem unter den beiderseitigen Staaten in einer so glücklichen Weise Statt findenden Handelsverkehr die größtmöglichste Entwickelung zu sichern, haben zur Erreichung dieses Zieles, in Erfüllung eines von der Regierung Sr. Majestät des Königs von Preußen kund gegebenen Wunsches, eingewilligt, in den wichtigsten Häfen der Niederländischen Kolonien Preußische Konsuln zuzulassen, jedoch unter dem Vorbehalt des Abschlusses einer besonderen Uebereinkunft, durch welche die Rechte, Pflichten und Freiheiten solcher Konsuln klar und bestimmt festgestellt würden.

Zu dem Ende haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der König von Preußen den Grafen von Königsmarck, Allerhöchst Ihren Wirklichen Geheimen Rath, Erbhofmeister der Kurmark Brandenburg, Mitglied des Herrenhauses, Ritter des rothen Adler-Ordens erster Klasse mit Eichenlaub und des Johanniter-Ordens, Großkreuz des Ordens vom Niederländischen Löwen und des Luxem-

Luxembourg etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près la Cour des Pays-Bas,

et

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas le Sieur Florent Adrien Baron van Hall, Chevalier grand-croix de l'ordre du Lion Néerlandais, de l'ordre de la couronne de chêne, de l'ordre du faucon blanc de Saxe-Weimar, de l'ordre de Léopold de Belgique, de l'ordre de la Branche Ernestine de la Maison de Saxe, de l'ordre Impérial Russe de l'aigle blanc, de l'ordre des Guelphes de Hannovre et de l'ordre Impérial de Léopold d'Autriche, Son Ministre d'État et des affaires étrangères,

et

le Sieur Pierre Myer, Commandeur de l'ordre du Lion Néerlandais, Son Ministre des Colonies,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Art. 1.

Des Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires Prussiens seront admis dans tous les ports des possessions d'outremer ou Colonies des Pays-Bas, qui sont ouverts aux navires de toutes nations.

burgschen Ordens der Eichenkrone u. s. w., Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am Niederländischen Hofe;

und

Seine Majestät der König der Niederlande den Herrn Florent Adrian Baron van Hall, Großkreuz des Ordens vom Niederländischen Löwen und des Ordens der Eichenkrone, des Sachsen-Weimarschen Ordens vom weißen Falken, des Belgischen Leopold-Ordens, des Sachsen-Ernestinischen Haus-Ordens, des Kaiserlich Russischen Ordens vom weißen Adler, des Hannoverschen Guelphen-Ordens, des Kaiserlich Oesterreichischen Leopold-Ordens, Allerhöchst Ihren Staats- und der auswärtigen Angelegenheiten Minister,

und

den Herrn Peter Myer, Kommandeur des Ordens vom Niederländischen Löwen, Allerhöchst Ihren Minister der Kolonien;

welche Bevollmächtigte, nachdem sie sich ihre Vollmachten gegenseitig mitgetheilt und dieselben in guter und gehöriger Form befunden haben, über nachstehende Artikel übereingekommen sind:

Art. 1.

In sämmtlichen Häfen der Niederländischen überseeischen Besitzungen oder Kolonien, welche den Schiffen aller Nationen offen stehen, sollen Preußische General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten zugelassen werden.

Art. 2.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires Prussiens sont considérés comme des agents commerciaux, protecteurs du commerce maritime de leurs nationaux dans les ports de la circonscription de leur arrondissement consulaire.

Ils sont sujets aux lois tant civiles que criminelles du pays où ils résident, sauf les exceptions que la présente Convention établit en leur faveur.

Art. 3.

Les Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls Prussiens, avant d'être admis à l'exercice de leurs fonctions et de jouir des immunités qui y sont attachées, doivent produire une commission en due forme au Gouvernement de sa Majesté le Roi des Pays-Bas.

Après avoir obtenu l'exequatur qui sera, aussi promptement que possible, contresigné par le Gouverneur de la Colonie, les dits fonctionnaires consulaires de tous grades auront droit à la protection du Gouvernement et à l'assistance des autorités locales pour le libre exercice de leurs fonctions.

Le Gouvernement, en accordant l'exequatur, se réserve la faculté de

Art. 2.

Die Preußischen General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten gelten als Handels-Agenten zum Schutz des Seehandels ihrer Nationalen in den Häfen ihres Konsular-Bezirks.

Sie sind sowohl der bürgerlichen als der Strafgesetzgebung des Landes, wo sie ihren Sitz haben, unterworfen, soweit nicht die gegenwärtige Uebereinkunft hiervon Ausnahmen zu ihren Gunsten feststellt.

Art. 3.

Um zur Ausübung ihrer Amtsverrichtungen zugelassen zu werden und in den Genuß der damit verbundenen Freiheiten einzutreten, haben die Preußischen General-Konsuln, Konsuln und Vice-Konsuln der Regierung Sr. Majestät des Königs der Niederlande ein in gehöriger Form ausgestelltes Ernennungspatent vorzuweisen. Nach hierauf erlangtem Exequatur, welches sobald wie möglich mit der Gegenzeichnung des Gouverneurs der Kolonie zu versehen ist, haben die gedachten Konsularbeamten aller Grade ein Anrecht auf den Schutz des Gouvernements und auf den Beistand der Ortsbehörden hinsichtlich der freien Ausübung ihrer Amtsverrichtungen.

Bei Ertheilung des Exequaturs behält sich das Gouvernement vor, daß-

le retirer ou faire retirer par le Gouverneur de la Colonie, en indiquant les motifs de cette mesure.

selbe, unter Angabe der Beweggründe, wieder zurückzunehmen oder durch den Gouverneur der Kolonie zurücknehmen zu lassen.

Art. 4.

Les Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls sont autorisés à placer au dessus de la porte extérieure de leur maison, un tableau aux armes de leur Gouvernement, avec l'inscription: Consulat ou Vice-Consulat de Prusse. Il est bien entendu que cette marque extérieure ne pourra jamais être considérée comme donnant droit d'asile, ni comme pouvant soustraire la maison et ceux qui l'habitent aux poursuites de la justice territoriale.

Art. 4.

Die General-Konsuln, Konsuln und Vice-Konsuln sind befugt, über der Eingangsthür ihres Hauses das Wappenschild ihrer Regierung mit der Inschrift „Preußisches Konsulat oder Vice-Konsulat" anzubringen.

Es versteht sich jedoch von selbst, daß dieses äußerliche Abzeichen niemals so angesehen werden darf, als ob es ein Asylrecht begründe, oder als ob es das Haus und dessen Bewohner den Maaßregeln der Landesgerichte entziehen könne.

Art. 5.

Il est néanmoins entendu que les archives et documents relatifs aux affaires consulaires seront protégés contre toute recherche, et qu'aucune autorité, ni aucun magistrat ne pourra d'une manière quelconque et sous aucun prétexte, les visiter, les saisir ou s'en enquérir.

Art 5.

Im Uebrigen ist angenommen, daß die das Konsulatsgeschäft betreffenden Archive und Urkunden gegen jegliche Untersuchung geschützt sein sollen, und daß es keiner Behörde und keinem Beamten zustehen soll, in irgend einer Weise und unter irgend einem Vorwande gegen dieselben eine Nachforschung, Durchsicht oder Beschlagnahme zu verhängen.

Art. 6.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires ne sont investis d'aucun caractère diplomatique. Toute demande à adresser au Gouvernement Néerlandais devra avoir lieu par l'entremise

Art. 6.

Die General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten sind mit keinem diplomatischen Karakter bekleidet.

Jeder an die Niederländische Regierung zu richtende Antrag muß durch

de l'agent diplomatique résidant à La Haye. A défaut d'un tel agent, et en cas d'urgence, le Consul général, Consul ou Vice-Consul peut faire lui-même la demande au Gouverneur de la Colonie, en prouvant l'urgence et en exposant les motifs pour lesquels la demande ne pourrait être adressée aux autorités subalternes, ou en démontrant que les demandes antérieurement adressées à ces autorités seraient restées sans effet.

die Vermittelung des im Haag residirenden diplomatischen Agenten geschehen. Bei Ermangelung eines solchen Agenten und in dringenden Fällen kann der General-Konsul, Konsul oder Vice-Konsul selbst den Antrag bei dem Gouverneur der Kolonie einbringen, jedoch unter Nachweisung der Dringlichkeit und mit Auseinandersetzung der Gründe, weshalb der Antrag nicht zunächst bei den unteren Behörden eingebracht werden könne, oder wenn derselbe zuvor bei diesen Behörden eingebracht worden, mit Darlegung der bisherigen Erfolglosigkeit.

Art. 7.

Les Consuls généraux et les Consuls ont la faculté de nommer des Agents consulaires dans les ports mentionnés à l'article 1.

Les Agents consulaires pourront être indistinctement des sujets Prussiens, Néerlandais ou des nationaux de tout autre pays, résidant ou pouvant, aux termes des lois locales, être admis à fixer leur résidence dans le port où l'Agent consulaire sera nommé. Ces Agents consulaires dont la nomination sera soumise à l'approbation du Gouverneur de la Colonie seront munis d'un brevet délivré par le Consul, sous les ordres duquel ils exerceront leurs fonctions.

Le Gouverneur de la Colonie peut en tout cas retirer aux agents consulaires, en communiquant au Consul général ou Consul les mo-

Art. 7.

Die General-Konsuln und Konsuln dürfen in den im Artikel 1. erwähnten Häfen Konsular-Agenten ernennen.

Die Konsular-Agenten können ohne Unterschied entweder Preußische oder Niederländische oder jedes andern Landes Staatsangehörige sein, welche in dem Hafen, für den sie ernannt werden sollen, ihren Wohnsitz haben oder nach den Bestimmungen der Ortsgesetze zur Niederlassung zugelassen werden können.

Diese Konsular-Agenten, zu deren Ernennung die Genehmigung des Gouverneurs der Kolonie einzuholen ist, erhalten ihr Diplom von dem Konsul, unter dessen Weisungen sie berufen sind zu fungiren.

Der Gouverneur der Kolonie kann den Konsular-Agenten die erwähnte Genehmigung jedenfalls auch wieder entziehen, wird jedoch alsdann dem Gene-

tifs d'une telle mesure, l'approbation dont il vient d'être parlé.

Art. 8.

Les passeports délivrés ou visés par les fonctionnaires consulaires de tout grade ne dispensent nullement de se munir de tous les actes requis par les lois locales, pour voyager ou s'établir dans les Colonies.

Au Gouverneur de la Colonie est réservé le droit de défendre le séjour dans la Colonie ou d'ordonner la sortie de l'individu auquel serait délivré un passeport.

Art. 9.

Lorsqu'un navire Prussien viendra à échouer sur les côtes d'une des Colonies Néerlandaises, le Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire, présent sur le lieu même du naufrage ou du sauvetage, prendra, en l'absence ou du consentement du capitaine, toutes les mesures nécessaires et propres à sauver le navire, la cargaison et tout ce qui y appartient.

En l'absence du Consul général, Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire, les autorités Néerlandaises du lieu où le navire aura échoué, prendront les mesures prescrites par les lois de la Colonie.

Art. 10.

Les Consuls généraux, Consuls,

ral-Konsul oder Konsul die Gründe einer solchen Maaßregel mittheilen.

Art. 8.

Die von den Konsularbeamten aller Grade ausgestellten oder visirten Pässe überheben keinesweges der Nothwendigkeit, sich mit allen durch die Ortsgesetze erforderten Papieren zu versehen, um in den Kolonien zu reisen oder sich niederzulassen. Dem Gouverneur der Kolonie bleibt das Recht vorbehalten, einem Paßinhaber den Aufenthalt in der Kolonie zu versagen oder die Ausweisung desselben anzuordnen.

Art. 9.

Wenn ein Preußisches Schiff an den Küsten einer Niederländischen Kolonie verunglückt, so hat der an dem Orte des Schiffbruches oder der Bergung anwesende General-Konsul, Konsul, Vice-Konsul oder Konsular-Agent, in Abwesenheit oder im Einvernehmen mit dem Kapitain, alle für die Rettung des Schiffes, der Ladung und allen sonstigen Zubehörs erforderlichen und geeigneten Schritte zu thun.

Bei Abwesenheit des General-Konsuls, Konsuls, Vice-Konsuls oder Konsular-Agenten werden die Niederländischen Behörden des Orts, wo der Schiffbruch stattgefunden hat, die durch die Gesetze der Kolonie vorgeschriebenen Maaßregeln ergreifen.

Art. 10.

Die General-Konsuln, Konsuln,

Vice-Consuls et Agents consulaires peuvent, pour autant que l'extradition des déserteurs des navires Prussiens, marchands ou de guerre, a été stipulée par traité, requérir l'assistance des autorités locales pour l'arrestation, la détention et l'emprisonnement des déserteurs de ces navires; ils s'adresseront à cet effet aux fonctionnaires compétents, et réclameront les dits déserteurs par écrit, en prouvant par les registres du navire, les rôles d'équipage ou par tout autre document authentique, que les individus réclamés faisaient partie des équipages. La réclamation étant appuyée de cette manière, l'extradition sera accordée, à moins que l'individu dont il s'agit ne soit sujet de la nation à laquelle on le réclame.

Les autorités locales seront tenues à exercer toute l'autorité qu'elles possèdent, afin que l'arrestation des déserteurs ait lieu. Ces déserteurs arrêtés seront mis à la disposition des dits fonctionnaires consulaires, et pourront être écroués dans les prisons publiques à la réquisition et aux frais de ceux qui les réclament, afin d'être dirigés sur les navires auxquels ils appartiennent, ou sur d'autres navires de la même nation. Mais s'ils ne sont pas renvoyés dans les trois mois, à partir du jour de leur arrestation, ils seront mis en liberté et ne pourront plus être arrêtés pour la même cause.

Vice-Konsuln und Konsular-Agenten können, insoweit die Auslieferung von entwichenen Seeleuten Preußischer Handels- oder Kriegs-Schiffe vertragsmäßig stipulirt ist, die Hülfe der Ortsbehörden zum Behufe der Anhaltung, Festnahme und gefänglichen Verwahrung solcher Deserteure in Anspruch nehmen. Sie haben sich zu dem Ende an die zuständigen Beamten zu wenden und die gedachten Deserteure schriftlich zu reklamiren, wobei sie durch die Schiffsregister, Musterrollen oder andere authentische Dokumente nachzuweisen haben, daß die reklamirten Personen zu der Besatzung des Schiffes gehören.

Auf eine in solcher Weise begründete Reklamation soll die Auslieferung bewilligt werden, sofern nicht das betreffende Individuum Unterthan des Staats ist, an den die Reklamation ergeht.

Die Ortsbehörden sollen gehalten sein, ihre ganze Amtsgewalt aufzubieten, um die Verhaftung der Deserteure herbeizuführen.

Die so angehaltenen Deserteure sollen den gedachten Konsularbeamten zur Verfügung gestellt werden und auf Antrag und Kosten der Reklamanten in einem öffentlichen Gefängniß verwahrt bleiben können, um demnächst an Bord des Schiffes, zu welchem sie gehören, oder irgend eines andern Schiffes derselben Nation gebracht zu werden. Falls sie aber nicht innerhalb dreier Monate, von dem Tage ihrer Verhaftung an gerechnet, zurückgenommen sind, so sollen sie auf freien Fuß gesetzt werden und

Il est entendu toutefois, que si le déserteur se trouvait avoir commis quelque crime, délit ou contravention, il pourra être sursis à son extradition, jusqu'à ce que le tribunal saisi de l'affaire ait rendu sa sentence et que celle-ci ait reçu son exécution.

wegen derselben Ursache nicht von Neuem angehalten werden können.

Uebrigens versteht es sich, daß, wenn der Deserteur irgend ein Verbrechen, Vergehen oder eine Uebertretung begangen hat, seine Auslieferung ausgesetzt bleiben kann, bis der mit der Sache beschäftigte Gerichtshof sein Urtheil gefällt hat und dasselbe zur Vollstreckung gekommen ist.

Art. 11.

Lorsqu'un sujet Prussien vient à décéder, sans laisser d'héritiers connus ou d'exécuteurs testamentaires, les autorités Néerlandaises chargées, selon les lois de la Colonie, de l'administration de la succession, en donneront avis aux fonctionnaires consulaires, afin de transmettre aux intéressés les informations nécessaires.

Art. 11.

Wenn ein Preußischer Unterthan mit Tode abgeht, ohne daß bekannte Erben oder Testamentsvollstrecker vorhanden sind, so werden die Niederländischen Behörden, welche nach den Gesetzen der Kolonie die Verwaltung des Nachlasses zu besorgen haben, den Konsularbeamten davon Nachricht geben, um den Betheiligten die erforderlichen Mittheilungen zukommen zu lassen.

Art. 12.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires ont, en cette qualité, pour autant que la législation Prussienne le permet, le droit d'être nommés arbitres dans les différends qui pourront s'élever entre les capitaines et les équipages des navires Prussiens, et ce, sans l'intervention des autorités locales, à moins que la conduite des équipages ou du capitaine n'ait été de nature à troubler l'ordre et la tranquillité du pays, ou que les Consuls généraux, Consuls, Vice-Con-

Art. 12.

Die General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten haben in dieser Eigenschaft, soweit es die Preußischen Gesetze gestatten, das Recht, bei Streitigkeiten zwischen den Kapitains und Mannschaften Preußischer Schiffe zu Schiedsrichtern bestellt zu werden, und zwar ohne Dazwischenkunft der Ortsbehörden, vorausgesetzt, daß nicht durch das Benehmen des Kapitains oder der Mannschaft die Ruhe und Ordnung des Landes gestört worden, oder daß die General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-

suls et Agents consulaires ne requièrent l'assistance des dites autorités pour mettre leurs décisions à exécution ou en maintenir l'autorité. Il est toutefois entendu que ce jugement ou arbitrage spécial ne privera pas les parties en litige du droit d'en appeler, à leur retour, aux autorités judiciaires de leur propre pays, quand la législation de ce dernier leur reconnaît ce droit.

Agenten sich nicht selbst veranlaßt gefunden haben, den Beistand der gedachten Behörden anzurufen, um ihre Entscheidungen zur Vollstreckung zu bringen oder ihr Ansehen aufrecht zu erhalten.

Uebrigens versteht es sich, daß dieser besondere Urtheils- oder Schieds-Spruch den streitenden Parteien nicht das Recht entziehen kann, nach der Rückkehr bei den Gerichten ihres eigenen Landes dagegen zu appelliren, sofern ihnen nach den Gesetzen des letzteren ein solches Recht zusteht.

Art. 13.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, qui ne sont point sujets des Pays-Bas, qui au moment de leur nomination ne sont point établis comme habitants dans le Royaume des Pays-Bas ou ses Colonies, et qui n'exercent aucune fonction, profession ou commerce, outre leurs fonctions consulaires, sont, pour autant qu'en Prusse les mêmes faveurs seraient accordées aux Consuls généraux, Consuls et Vice-Consuls des Pays-Bas, exempts du logement militaire, de l'impôt personnel, et de plus de toutes les impositions publiques ou municipales qui seraient considérées être d'une nature personnelle. Cette exemption ne peut jamais s'étendre aux droits de douane ou autres impôts indirects ou réels.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires,

Art. 13.

Diejenigen General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten, welche nicht Niederländische Unterthanen sind und in dem Augenblick ihrer Ernennung auch nicht in dem Königreich der Niederlande oder dessen Kolonien ansässig sind und welche außer dem Konsulatsdienst keinerlei Amts-, Gewerbe- oder Handels-Geschäft betreiben, sind frei von militairischer Einquartierung, Personensteuer und jeder sonstigen Art von persönlichen Abgaben an Staat oder Kommune, soweit auch den Niederländischen General-Konsuln, Konsuln und Vice-Konsuln in den Preußischen Staaten dieselben Vergünstigungen bewilligt sind. Diese Befreiung kann sich niemals auf Zollabgaben oder andere indirekte oder dingliche Abgaben erstrecken.

Diejenigen General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agen-

qui ne sont point indigènes ou sujets reconnus des Pays-Bas, mais qui exerceraient conjointement avec leurs fonctions consulaires une profession ou un commerce quelconque, sont tenus de supporter et de payer, comme les sujets Néerlandais et autres habitants, les charges, impositions et contributions.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires, sujets des Pays-Bas, mais auxquels il a été accordé d'exercer des fonctions consulaires conférées par le Gouvernement Prussien, sont obligés d'acquitter toutes les impositions ou contributions, de quelque nature qu'elles puissent être.

Art. 14.

Les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires Prussiens jouiront de tous les autres priviléges, exemptions et immunités dans les Colonies Néerlandaises qui pourraient par la suite être accordées aux agents de même rang de la nation la plus favorisée.

Art. 15.

Il sera loisible à chacun des Etats qui font ou feront partie de l'Association douanière Allemande, d'accéder aux dispositions de la présente Convention.

Art. 16.

La présente Convention restera

ten, welche zwar nicht ein anerkanntes Niederländisches Geburts- oder Unterthanen-Recht besitzen, die aber neben ihrem Konsulatsdienst irgend ein Gewerbe- oder Handels-Geschäft betreiben, sind zur Tragung und Zahlung der Lasten, Auflagen und Steuern gleich den Niederländischen Unterthanen und andern Einwohnern verpflichtet.

Die aus der Zahl der Niederländischen Unterthanen gewählten General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten endlich, denen gestattet worden ist, Konsulatsgeschäfte für die Preußische Regierung zu übernehmen, bleiben allen Auflagen und Steuern, von welcher Natur sie auch sein mögen, unterworfen.

Art. 14.

Den Preußischen General-Konsuln, Konsuln, Vice-Konsuln und Konsular-Agenten sollen auch alle andern Vorrechte, Vergünstigungen und Freiheiten in den Niederländischen Kolonien zukommen, welche etwa noch in der Folge den in gleichem Range stehenden Agenten der meistbegünstigten Nation bewilligt werden könnten.

Art. 15.

Es soll jedem der jetzt oder in Zukunft an dem Deutschen Zollverein Theil nehmenden Staaten freistehen, sich den Abreden der gegenwärtigen Uebereinkunft anzuschließen.

Art. 16.

Die gegenwärtige Uebereinkunft gilt

en vigueur pendant cinq ans, à partir de l'échange des ratifications, lequel aura lieu dans le délai de deux mois, ou plus tôt, si faire se peut.

Dans le cas où ni l'une ni l'autre des parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant l'expiration de la dite période de cinq années, son intention d'en faire cesser les effets, la Convention continuera à rester en vigueur pendant encore une année, à partir du jour où l'une ou l'autre des parties l'aura dénoncée.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention, et y ont apposé leurs cachets.

Fait à La Haye, le seizième jour du mois de Juin de l'an de grâce mil huit cent cinquante-six.

Koenigsmarck.
(L. S.)
van Hall.
(L. S.)
Myer.
(L. S.)

für die Dauer von fünf Jahren, von dem Austausche der Ratifikationen an gerechnet, welcher Austausch binnen zwei Monaten oder wenn thunlich früher stattfinden soll.

Falls keiner der beiden kontrahirenden Theile zwölf Monate vor dem Ablaufe der bezeichneten fünfjährigen Frist seine Absicht kund gethan haben sollte, die Uebereinkunft außer Wirksamkeit treten zu lassen, so soll dieselbe noch ferner ein Jahr lang nach dem Tage der Aufkündigung von Seiten des einen oder andern Theils in Kraft bleiben.

Deß zur Urkunde haben die beiderseitigen Bevollmächtigten die gegenwärtige Uebereinkunft unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen im Haag, den 16. Juni im Jahre des Heils 1856.

Königsmarck.
(L. S.)
van Hall.
(L. S.)
Myer.
(L. S.)

Der vorstehende Vertrag ist ratifizirt und die Auswechselung der Ratifikations-Urkunden am 16. Juli 1856. im Haag bewirkt worden.

(Nr. 4499.) Allerhöchster Erlaß vom 15. Juli 1856., betreffend die Verleihung der fiskalischen Vorrechte für den Bau und die Unterhaltung der Gemeinde-Chaussee von Altenhausen im Kreise Neuhaldensleben, Regierungsbezirk Magdeburg, bis zur Kreisgrenze in der Richtung auf Calvörde.

Nachdem Ich durch Meinen Erlaß vom heutigen Tage den Bau einer Chaussee von Altenhausen im Kreise Neuhaldensleben, Regierungsbezirk Magdeburg, bis zur Kreisgrenze in der Richtung auf Calvörde durch die Besitzer der Rittergüter Altenhausen und Emden, Gebrüder Carl und Bernhard, Grafen von der Schulenburg-Altenhausen, und Eduard, Graf von der Schulenburg-Emden, genehmigt habe, bestimme Ich hierdurch, daß das Expropriationsrecht für die zu der Chaussee erforderlichen Grundstücke, imgleichen das Recht zur Entnahme der Chausseebau- und Unterhaltungs-Materialien, nach Maaßgabe der für die Staats-Chausseen bestehenden Vorschriften, auf diese Straße zur Anwendung kommen sollen. Zugleich will Ich den genannten Unternehmern gegen Uebernahme der künftigen chausseemäßigen Unterhaltung der Straße das Recht zur Erhebung des Chausseegeldes nach den Bestimmungen des für die Staats-Chausseen jedesmal geltenden Chausseegeld-Tarifs, einschließlich der in demselben enthaltenen Bestimmungen über die Befreiungen, sowie der sonstigen die Erhebung betreffenden zusätzlichen Vorschriften, verleihen. Auch sollen die dem Chausseegeld-Tarife vom 29. Februar 1840. angehängten Bestimmungen wegen der Chausseepolizei-Vergehen auf die gedachte Straße zur Anwendung kommen.

Der gegenwärtige Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Marienbad, den 15. Juli 1856.

Friedrich Wilhelm.

v. d. Heydt. v. Bodelschwingh.

An den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten
und den Finanzminister.

 (Nr. 4500.)

(Nr. 4500.) Allerhöchster Erlaß vom 18. Juli 1856., betreffend einige Abänderungen des revidirten Reglements der Land-Feuersozietät für die Kurmark Brandenburg (mit Ausschluß der Altmark), für das Markgrafthum Niederlausitz und die Distrikte Jüterbogk und Belzig vom 15. Januar 1855.

Ich will auf Ihren Bericht vom 30. Juni d. J. in Gemäßheit der Konklusa des 28. Kommunallandtags der Kurmark vom 3. Dezember v. J. unter Abänderung des revidirten Reglements der Land-Feuersozietät für die Kurmark Brandenburg (mit Ausschluß der Altmark), für das Markgrafthum Niederlausitz und die Distrikte Jüterbogk und Belzig vom 15. Januar 1855. Folgendes verordnen:

Zu §. 30.

Die Bestimmungen des §. 30. werden aufgehoben.

Zu §. 31.

Von der Versicherung bei der ständischen Sozietät ausgeschlossen sind nicht: „Kalk- und Ziegelöfen" sub Nr. 6., und „einzelne Backöfen" sub Nr. 7.

Zu §. 48.

Die Bestimmung IV. wegen der in die vierte Klasse gehörigen Gebäude sub a. wird dahin abgeändert:

a) Kalk- und Ziegelöfen, sowie einzelne Backöfen, ingleichen alle Gebäude, welche von den im §. 31. ad 1. bis 5. und 8. bis 12. genannten Gebäuden nicht durch einen freien Zwischenraum von mindestens 60 Fuß getrennt und doch nicht nach der Bestimmung des §. 31. ad 13. von der Versicherung ausgeschlossen sind.

Ich ermächtige Sie, diesen Meinen Erlaß durch die Gesetz-Sammlung zu publiziren.

Marienbad, den 18. Juli 1856.

Friedrich Wilhelm.

v. Westphalen.

An den Minister des Innern.

(Nr. 4501.) Bestätigungs-Urkunde, betreffend einen Nachtrag zu dem Statut der Kottbus-Schwielochsee Eisenbahngesellschaft. Vom 22. Juli 1856.

Wir Friedrich Wilhelm, von Gottes Gnaden, König von Preußen ꝛc. ꝛc.

Nachdem die Kottbus-Schwielochsee Eisenbahngesellschaft in der Generalversammlung vom 7. Mai 1856. nach Inhalt des Uns vorgelegten Protokolls derselben beschlossen hat, den anliegenden Nachtrag zu dem von Uns unterm 2. Mai 1845. (Gesetz-Sammlung für 1845. S. 271.) bestätigten Statut zu errichten und demgemäß die Dividendenscheine künftig ohne Vorlegung der Aktien gegen Rückgabe eines mit jeder Serie auszugebenden Talons auszureichen, wollen Wir diesem Statutnachtrage Unsere landesherrliche Genehmigung hierdurch ertheilen.

Die gegenwärtige Urkunde ist nebst dem bestätigten Statutnachtrage durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Marienbad, den 22. Juli 1856.

(L. S.) Friedrich Wilhelm.

Simons. Für den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten:
v. Pommer Esche.

Nachtrag

zum Statut der Kottbus-Schwielochsee Eisenbahngesellschaft.

Zusatz zum §. 10. des Statuts.

Jeder Serie von Dividendenscheinen wird ein, gleich den Dividendenscheinen zu vollziehender Talon beigefügt und erfolgt die Ausreichung der nächsten Serie gegen Rückgabe dieses Talons. Des Vermerks auf der Aktie bedarf es nicht mehr. In Betreff des Aufgebots stehen die Talons den Aktien gleich.

 Schema.

Schema.

Talon

zur

Aktie der Kottbus=Schwielochsee Eisenbahngesellschaft

№ .....

Der Produzent dieses Talons erhält ohne weitere Legitimation für die vorstehend bezeichnete Aktie nach Ablauf der nächsten fünf Jahre fünf neue Dividendenscheine nebst Talon.

Kottbus, den ..ten .... 18..

Die Direktion der Kottbus=Schwielochsee Eisenbahngesellschaft.

(L. S.) N.

Der Rendant.
N.

(Nr. 4502.) Bekanntmachung über die unterm 15. Juli 1856. erfolgte Allerhöchste Bestätigung der Statuten der „Vaterländischen Hagel=Versicherungsgesellschaft zu Elberfeld.“ Vom 13. August 1856.

Des Königs Majestät haben die durch notariellen Akt vom 5. April d. J. festgestellten Statuten der unter dem Namen „Vaterländische Hagel=Versicherungsgesellschaft zu Elberfeld“ zusammengetretenen Aktiengesellschaft mittelst Allerhöchsten Erlasses vom 15. Juli d. J. zu bestätigen geruht, was nach Vorschrift des §. 3. des Gesetzes über Aktiengesellschaften vom 9. November 1843. mit dem Bemerken bekannt gemacht wird, daß die Statuten der gedachten Gesellschaft durch das Amtsblatt der Königlichen Regierung zu Düsseldorf zur öffentlichen Kenntniß gelangen werden.

Berlin, den 13. August 1856.

Ministerium für die landwirthschaftlichen Angelegenheiten.

Im Auftrage:
Kette.

Redigirt im Büreau des Staats=Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober=Hofbuchdruckerei.
(Rudolph Decker.)